

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =  
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Herausgeber:** Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 55 (1993-1994)

**Heft:** 503

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Eurochorfestival 94

## Euro-Choeur 94

Die EUROCHOR-Singwoche findet jedes Jahr in einem anderen Land statt. In diesem Jahr ist die Schweizerische Chorvereinigung (SCV) Gastgeberin. Die Veranstaltung findet vom 3. bis 9. Juli in Gwatt am Thunersee statt.

Der EUROCHOR – das sind 100 Choristen aus ganz Europa. Sie studieren zwei bedeutende Werke von Schweizer Komponisten ein: «Die schwarze Spinne», Oper in einem Akt von Heinrich Sutermeister nach einer Erzählung von

Jeremias Gotthelf, und das Oratorium «In terra pax» von Frank Martin.

Der EUROCHOR wird von Werner Geissberger (Schaffhausen) und André Ducret (Freiburg) geleitet. Den schwierigen Orchesterpart übernimmt die Südwestdeutsche Philharmonie Konstanz. Die beiden Werke werden am 9. Juli 1994 um 20.30 Uhr im Kursaal Interlaken aufgeführt. Eine grosse Chorgala mit Chören aus der Schweiz und anderen europä-

schen Ländern findet am 8. Juli 1994 ebenfalls um 20.30 Uhr im Kursaal Interlaken statt (Aufzeichnung durch das Fernsehen DRS, Ausstrahlung am 9. Juli um 20 Uhr).

Dazu gibt es weitere Veranstaltungen rund um den Chorgesang.

Das Detailprogramm kann bei der Schweizerischen Chorvereinigung, Scheuchzerstrasse 14, 8006 Zürich, bestellt werden (Tel. 01 361 28 55).

*Cette année, ce festival sera organisé par l'Association suisse des chorales, du 3 au 9 juillet, à Gwatt au bord du lac de Thoune. L'Euro-Choeur est constitué de 100 chanteurs de toute l'Europe, qui étudient cette fois-ci deux oeuvres de compositeurs suisses, sous la baguette de deux dirigeants suisses. Le chœur sera accompagné par l'Orchestre philharmonique de Constance. Les concerts ont lieu les 8 et 9 juillet à Interlaken et seront diffusés à la télévision DRS le 9 juillet à 20 heures.*

Kultur  
sorgt für  
Vielfalt...

deshalb am  
12. Juni:



Komitee für eine kreative Schweiz  
- Ja zum Kulturförderungsartikel

## Mitteilungen des Vorstandes

### Communiqués du Comité

#### Fachgruppe Jugendorchester

Den neuen Statuten entsprechend (s. Zusammenfassung der Beschlüsse der 74. DV, Seite 2) wird der Vorstand an einer nächsten Sitzung die Fachgruppe Jugendorchester wählen. Sie hat die Aufgabe, Jugend- und Schülerorchester besonders zu fördern und sich ihrer spezifischen Anliegen anzunehmen. Der Fachgruppe gehören vier Mitglieder an, wovon mindestens zwei Jugendliche (d.h. bis 25 Jahre alt).

**Interessentinnen und Interessenten für eine aktive Mitarbeit melden sich bitte bei der Verbandspräsidentin, Käthi Engel Pignolo (Telefon 031 991 22 70, abends).**

#### Bibliothek

Die Bibliothek des EOJ bleibt den ganzen Monat Juli geschlossen. Bitte das Notenmaterial für die ersten Proben nach den Sommerferien frühzeitig bestellen. Auf Wunsch wird es erst im August zugestellt

#### Conseil Orchestres de jeunes

*Conformément aux nouveaux statuts (voir résumé des décisions de la 74e AD, page 2), le Comité élitra lors d'une de ses prochaines séances le Conseil des orchestres des jeunes. Sa tâche consiste spécialement à encourager les orchestres de jeunes et d'écoliers et à s'occuper de ses désirs spécifiques. Ce groupe de spécialistes compte quatre membres dont au moins deux adolescents (c'est-à-dire jusqu'à l'âge de 25 ans).*

**Les personnes intéressées à une collaboration active sont priées de s'annoncer auprès de Käthi Engel Pignolo, présidente de l'Association (téléphone 031 991 22 70, dans le courant de la soirée).**

#### Bibliothèque

*La Bibliothèque SFO sera fermée en juillet. Pour vos répétitions après les vacances, veuillez donc passer vos commandes à temps. Sur demande, les partitions commandées ces prochaines semaines pourront être expédiées à une date ultérieure, par exemple en août.*

#### Organe

**Verbandsadresse/Adresse de la SFO**  
Eidg. Orchesterverband  
Postfach 428, 3000 Bern 7

**Bibliothek/Bibliothèque**  
Bibliothek EOJ c/o SBD  
Postfach 8176, 3001 Bern,  
Fax 031 302 65 97

**Vorstand/Comité directeur**  
Käthi Engel Pignolo, Präsidentin/Présidente  
Heimstrasse 24, 3018 Bern  
Tel. P: 031 991 22 70, G: 031 633 46 84  
Ressorts: Internationales, Urheberrecht/  
Activités internationales, droit d'auteur

Hermann Unternährer, Vizepräsident/  
Vice-président  
Bireggstrasse 7, 6005 Luzern  
Tel. P: 041 48 82 74, G: 041 34 61 31  
Ressorts: Kontakte zu Orchestern in der  
deutschen und in der italienischen  
Schweiz, Archiv

Anita Prato  
Wattenwylweg 30, 3006 Bern  
Tel. P: 031 352 18 59, G: 031 389 70 63  
Ressort: Sekretariat /Secrétariat

Denise Bienz-Loray  
Holenackerstrasse 85/D19, 3027 Berne  
Tel. P: 031 991 32 40, G: 031 381 59 55  
Ressort: contacts avec les orchestres de la  
Suisse romande

Daniel A. Kellerhals  
Gonzenweg, 9478 Azmoos  
Tel. P: 081 783 10 27  
Ressort: Finanzen/Finances

Hans Peter Zumkehr  
Klostergässli 27, 3800 Matten/Interlaken  
Tel. P: 036 22 08 08  
Ressorts: Bibliothek; Vertreter des  
Zentralvorstands in der Musikkommission/  
Bibliothèque; représentant du Comité  
central dans la Commission de musique

**Musikkommission / Commission de  
musique**  
René Pignolo, Präsident / Président  
Heimstrasse 24, 3018 Bern  
Tel. P: 031 991 22 70, G: 338 38 04

Ueli Ganz  
Chrüzweg 63 E, 5413 Birnenstorf  
Tel. P: 056 85 13 89, G: 01 812 71 44

Prof. Rudolf Reinhardt  
Galbutz 5, 7203 Trimmis  
Tel. 081 27 82 57

**Eidg. Schiedskommission für die  
Verwertung von Urheberrechten**  
Vertreterin des EOJ: Käthi Engel Pignolo,  
Heimstrasse 24, 3018 Bern

#### Impressum

**Herausgeber, Redaktion und Inserate**  
Eidg. Orchesterverband  
Postfach 137, 5726 Unterkulm  
**Redaktion:**  
Jürg Nyffenegger, 5726 Unterkulm  
**Übersetzungen/Traductions**  
Eliane Tyran, Pubity AG, 8154 Oberglatt  
**Druck und Lithos**  
Druckerei Lobsiger AG, 3007 Bern

#### SINFONIA: Offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverbandes

Erscheint 4 – 5 mal pro Jahr (in der Regel in  
den Monaten März, Juni, September und De-  
zember)

Grösse: A3  
Umfang: 4 – 8 Seiten  
Sprachen: Deutsch und Französisch  
Auflage: 4 300  
Inserate: Grösse A3, A4, A5 und A6  
Vorlagen: druckfähige Vorlage oder  
Offset-Film

Inserate werden auf Wunsch auch gestaltet  
und gesetzt.

Preis: 25% des Insertionspreises

Insertionspreise: A3 auf Anfrage

A4 Fr. 800.–

A5 Fr. 500.–

A6 Fr. 300.–

Kleininserate: Fr. 100.– (Mitglieder)

Fr. 200.– (Nichtmitglieder)

#### Redaktions- und Insertionschluss:

**September-Nummer: 17. August 1994**

(Konzertkalender: Konzerte der Monate  
Oktober bis Dezember 1994)

**Dezember-Nummer: 12. November 1994**

(Konzertkalender: Konzerte der Monate  
Januar bis März 1995)

Insertionsaufträge sind zu senden an:

Redaktion «Sinfonia»,  
Postfach 137, 5726 Unterkulm

La Culture est  
bonne compagnie...

pour cette  
raison  
le 12 juin:



Du à l'article sur  
l'encouragement de la culture

## SOMMER-MUSIKWOCHE

**Brigels**

6. – 13. August 1994

KAMMERMUSIK

und

VIOLINE-INTERPRETATIONSKURSE



**LAAX**

13. – 20. August 1994

ORCHESTERKURSE

für

STREICHER

LEITUNG:

KEMAL AKÇAG, Violine, Zürich

**Angesprochene Kursteilnehmer:**

Musikstudenten und fortgeschrittene Laienmusiker sowie für Pianist(inn)en, die Kammermusik pflegen. Der Kammermusikurs in Brigels ist nur für bestehende Ensembles.

**Fächer:**

Die Kammermusikfächer sind für Streicher allein oder mit Klavier, Bläser, Gitarre, Harfe usw. Die Teilnehmerzahl ist für die beiden Kurse beschränkt.

**Anmeldung und Auskünfte bis 15. Juni 1994:**

Kemal Akçag, Aryanstr. 38, CH-8704 Herrliberg, Telefon 01 915 02 64



Als Musik Hug gegründet  
wurde, waren die Stradivarius  
erst halb so alt wie  
heute. Aber genauso gut.

Wenn ein Kind bei uns eine Schülergeige  
mietet, werden wir es samt seinen Eltern  
so gut beraten, als würde es eine Stradivarius  
kaufen.

**185 Jahre Erfahrung** kann man  
erwerben – aber nicht kaufen.

**Musik Hug**

Zürich, Basel, Luzern, St. Gallen, Winterthur,  
Solothurn, Lausanne, Neuchâtel